****

**Alà BAYLAC FERRER**

Director de l’IFCT

**a**

**PRESSE / PREMSA**

Mme, M. le rédacteur en chef

Redacció en cap

Perpinyà, 3 octubre de 2017

Objecte :

**Solidaritat amb els catalans del sud, pel respecte dels drets humans i la democràcia**

***Solidarité avec les Catalans du sud, pour le respect des droits de l’Homme et la démocratie***

Solidaridad con los catalanes del Sur, por el respeto de los derechos humanos y la democracia

*Solidarity with the Catalans of the South, for the respect of human rights and democracy*

 Bon dia, Bonjour,

Nous vous remercions par avance de diffuser ce communiqué. Nous restons à votre disposition pour toute précision.

 Moltes gràcies per difondre aquest comunicat. Quedem a la vostra disposició per qualsevol precisió.

 Ben cordialment.

Alà Baylac Ferrer

 Director de l’IFCT

****

**Alà BAYLAC FERRER**

Director de l’IFCT

Perpinyà, 3 octubre de 2017

Objecte :

**Solidaritat amb els catalans del sud, pel respecte dels drets humans i la democràcia**

***Solidarité avec les Catalans du sud, pour le respect des droits de l’Homme et la démocratie***

**Solidaritat amb los catalans del sud, pel respècte dels dreits umans e la democracia**

***Solidaridad con los catalanes del Sur, por el respeto de los derechos humanos y la democracia***

**Solidarity with the Catalans of the South, for the respect of human rights and democracy**

**SOLIDARITAT AMB ELS CATALANS DEL SUD, PEL RESPECTE DELS DRETS HUMANS I LA DEMOCRÀCIA**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Després de reunir-se aquest dia dimarts 3 d’octubre 2017 en assemblea, els ensenyants i els estudiants de l’IFCT de la Universitat de Perpinyà, fan públic la seua solidaritat amb els Catalans del sud el dia que fan una aturada nacional de tot el país.

Com a universitaris i com a ciutadans responsables volem manifestar el següent :

* la denúncia més rotunda de les brutalitats policials contra votants pacífics en l’exercici de la democràcia ;
* la solidaritat amb l’aturada general de la societat catalana i la comunitat universitària en particular ;
* l’associació amb els ensenyants i centres d’altres universitats que s’han solidaritzat amb els catalans del sud (a París, Montpeller, Tolosa…) ;
* la crida a la mediació internacional perquè tant els responsables catalans com espanyols trobin una solució política i pacífica a la qüestió catalana i a la situació actual de crisi ;
* la demanda als responsables polítics i al govern de França i a Europa d’exigir el respecte dels drets humans i polítics, i els principis de la democràcia a Europa i a l’Estat espanyol en particular.

Els ensenyants són invitats a dedicar les seues classes els dies que venen a informar els estudiants de la situació política que està vivint actualment la Catalunya Sud, així com de recordar els drets humans i els principis democràtics que són en joc.

També han donat suport a la condemna de les violències policials injustificades i de la vulneració dels drets humans ensenyants d’altres facultats de la UPVD i l’AFC, Associació Francesa de Catalanistes.

**SOLIDARITÉ AVEC LES CATALANS DU SUD, POUR LE RESPECT DES DROITS DE L’HOMME ET LA DÉMOCRATIE**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Après s’être réunis aujourd’hui mardi 3 octobre 2017 en assemblée, les enseignants et les étudiants de l’IFCT de l’Université de Perpignan, expriment publiquement leur solidarité avec les Catalans du sud le jour où a lieu une « ***aturada nacional del país*** », une paralysation nationale du pays.

En tant qu’universitaires et citoyens responsables, nous souhaitons rendre public les points suivants :

* la dénonciation la plus ferme des brutalités policières contre des électeurs pacifiques au cours d’un exercice démocratique ;
* la solidarité avec la grève générale de la societé catalane et avec la communauté universitaire en particulier ;
* l’association avec les enseignants et centres d’autres universités qui se sont solidarisés avec les Catalans du sud (a Paris, Montpelier, Toulouse…) ;
* l’appel à une médiation internationale afin que tant les responsables catalans qu’espagnols trouvent une solution politique et pacifique à la question catalane et à la situation actuelle de crise ;
* la demande aux responsables politiques et au gouvernement français et a l’Europe d’exiger le respect des droits de l’Homme et des droits politiques, ainsi que le respect des principes de la démocratie en Europe et en Espagne en particulier.

Les enseignants sont invités à consacrer leurs cours des prochains jours à informer leurs étudiants de la situation politique que vit actuellement la Catalogne Sud, de même qu’ils sont invités à rappeler aux étudiants les principes universels des droits de l’Homme et de la démocratie qui sont en jeu.

Plusieurs enseignants d’autres facultés de l’UPVD, ainsi que l’AFC, l’Association Française des Catalanistes, ont également apporté leur soutien à la condamnation des violences policières injustifiées et des atteintes aux droits de l’Homme.

**SOLIDARITAT AMB LOS CATALANS DEL SUD, PEL RESPÈCTE DELS DREITS UMANS E LA DEMOCRACIA**

Après s’èsser reünits aqueste dimars 3 d’octobre 2017 en amassada, los ensenhants e estudiants de l’IFCT de l’Universitat de Perpinhan fan publica lor solidaritat amb los catalans del sud al moment que fan un arrèst per tot lo país.

Coma universitaris e coma ciutadans responsables volèm manifestar çò que seguís:

- la denonciacion mai clara de las brutalitats policièras contra votants pacifics dins l’exercici de la democracia;

- la solidaritat amb l’arrèst general de la societat catalana e la comunitat universitària en particular;

- l’associacion amb los ensenhants e centres d’autras universitats que se son solidarizats amb los catalans del sud (a Tolosa, Montpelhièr, París...);

- la crida a la mediacion internacionala per que tant los responsables catalans coma espanhòls tròben una solució politica e pacifica a la question catalana e a la situacion actuala de crisi;

- la demanda als responsables politics e al govèrn de França e a Euròpa d’exigir lo respècte dels dreits umans e politics e los principis de la democracia en Euròpa e dins l’estat espanhòl en particular.

 Los ensenhants son convidats a dedicar lors corses dels jorns que venon a informar los estudiants de la situacion politica qu’es a viure Catalonha Sud, e tanben remembrar los dreits umans e los principis democratics que son en jòc.

Tanben, an sostengut la condemna de las violéncias policièras injustificadas e de la vulneracion dels dreits umans ensenhants d'autras facultats de l'UPVD e l'AFC, Associacion Francesa de Catalanistas.

**Solidaridad con los catalanes del Sur, por el respeto de los derechos humanos y la democracia**

Los profesores y estudiantes del IFCT de la Universidad de Perpinyà, después de reunirse hoy martes 3 de octubre de 2017, expresan públicamente su solidaridad con los catalanes del sur el día de la "aturada nacional del país ", una parálisis general.

Como académicos y ciudadanos responsables, queremos hacer públicos los siguientes puntos:
- la más fuerte denuncia de la brutalidad policial contra los votantes pacíficos durante un ejercicio democrático;
- solidaridad con la huelga general de la sociedad catalana y con la comunidad universitaria en particular;
- asociación con profesores y centros de otras universidades que se han unido con los catalanes del sur (en París, Montpelhèr, Tolosa ...);
- el llamamiento a la mediación internacional para que tanto los dirigentes catalanes como españoles encuentren una solución política y pacífica a la cuestión catalana y a la actual situación de crisis;
- la exigencia de que los dirigentes políticos y el gobierno francés y Europa reivindiquen el respeto de los derechos humanos y políticos, así como el respeto de los principios de la democracia en Europa y en España en particular.

Los profesores están invitados a dedicar sus lecciones en los próximos días a informar a sus estudiantes sobre la situación política actual en el sur de Cataluña, así como a recordar a los estudiantes los principios universales de los derechos humanos y la democracia que están en juego.

Varios profesores de otras facultades de la UPVD, así como la AFC, la Asociación Francesa de Catalanistas, también apoyan la condena de la violencia policial injustificada y de los abusos de los derechos humanos.

***Solidarity with the Catalans of the South, for the respect of human rights and democracy***

After meeting today on Tuesday 3 October 2017, the teachers and students of the IFCT of the University of Perpinyà publicly express their solidarity with the southern Catalans on the day of the "aturada nacional del país ", a national paralysis of the country.

As academics and responsible citizens, we wish to make public the following points:
- the strongest denunciation of police brutality against peaceful voters during a democratic exercise;
- solidarity with the general strike of the Catalan society and with the university community in particular;
- association with teachers and centers of other universities who have joined forces with the southern Catalans (in Paris, Montpelier, Toulouse ...);
- the call for international mediation so that both Catalan and Spanish leaders find a political and peaceful solution to the Catalan question and to the current situation of crisis;
- the demand for political leaders and the French government and Europe to demand respect for human rights and political rights, as well as respect for the principles of democracy in Europe and Spain in particular.

Teachers are invited to devote their lessons over the next few days to informing their students of the current political situation in Southern Catalonia, as well as to remind students of the universal principles of human rights and democracy which are at stake.

Several teachers from other faculties of UPVD, as well as the AFC, the French Association of Catalanists, also support the condemnation of unjustified police violence and human rights abuses.